

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2021/202828]

17. MAI 2021 — Dekret zur Billigung des Zusammenarbeitsabkommens vom 19. März 2021 zwischen der Wallonischen Region, der Flämischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt und der Deutschsprachigen Gemeinschaft bezüglich der Koordination im Hinblick auf die Überwachung und der Einhaltung von regionalen gesetzlichen Bestimmungen in Beschäftigungsfragen

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Einzigster Artikel - Das Zusammenarbeitsabkommen vom 19. März 2021 zwischen der Wallonischen Region, der Flämischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt und der Deutschsprachigen Gemeinschaft bezüglich der Koordination im Hinblick auf die Überwachung und der Einhaltung von regionalen gesetzlichen Bestimmungen in Beschäftigungsfragen wird gebilligt.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.
Eupen, den 17. Mai 2021

O. PAASCH

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden und Finanzen

A. ANTONIADIS

Der Vize-Ministerpräsident, Minister für Gesundheit und Soziales, Raumordnung und Wohnungswesen

I. WEYKMANS

Die Ministerin für Kultur und Sport, Beschäftigung und Medien

L. KLINKENBERG

Die Ministerin für Bildung, Forschung und Erziehung

Fußnote

Sitzungsperiode 2020-2021

Nummerierte Dokumente: 137 (2020-2021) Nr. 1 Dekretentwurf

137 (2020-2021) Nr. 2 Bericht

137 (2020-2021) Nr. 3 Vom Plenum des Parlaments verabschiedeter Text

Ausführlicher Bericht: 17. Mai 2021 - Nr. 25 Diskussion und Abstimmung

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2021/202828]

17 MAI 2021. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération du 19 mars 2021 entre la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination du contrôle et de la surveillance des législations régionales relatives à l'emploi

Ministère de la Communauté germanophone

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique - Assentiment est donné à l'accord de coopération du 19 mars 2021 entre la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination du contrôle et de la surveillance des législations régionales relatives à l'emploi.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 17 mai 2021

O. PAASCH

Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances,

A. ANTONIADIS

Le Vice-Ministre-Président, Ministre de la Santé et des Affaires sociales,
de l'Aménagement du territoire et du Logement,

I. WEYKMANS

La Ministre de la Culture et des Sports, de l'Emploi et des Médias,

L. KLINKENBERG

La Ministre de l'Éducation et de la Recherche scientifique,

Note

Session 2020-2021

Documents parlementaires : 137 (2020-2021) n° 1 Projet de décret

137 (2020-2021) n° 2 Rapport

137 (2020-2021) n° 3 Texte adopté en séance plénière

Compte rendu intégral : 17 mai 2021 - n° 25 Discussion et vote

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2021/202828]

17 MEI 2021. — Decreet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 19 maart 2021 tussen het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie inzake het toezicht en de naleving van de gewestelijke wetgevingen betreffende het werk

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:
Enig artikel - Instemming wordt verleend met het Samenwerkingsakkoord van 19 maart 2021 tussen het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie inzake het toezicht en de naleving van de gewestelijke wetgevingen betreffende het werk.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 17 mei 2021

O. PAASCH

De Minister-President, Minister van Lokale Besturen en Financiën,

A. ANTONIADIS

De Viceminister-President, Minister van Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
 Ruimtelijke Ordening en Huisvesting,

I. WEYKMANS

De Minister van Cultuur en Sport, Werkgelegenheid en Media,

L. KLINKENBERG

De Minister van Onderwijs, en Wetenschappelijk Onderzoek,

—————
 Nota

Zitting 2020-2021

Parlementaire stukken: 137 (2020-2021) Nr. 1 Ontwerp van decreet

137 (2020-2021) Nr. 2 Verslag

137 (2020- 2021) Nr. 3 Tekst aangenomen door de plenaire vergadering

Integraal verslag: 17 mei 2021 - Nr. 25 Bespreking en aanneming

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2021/203255]

28. JUNI 2021 — Dekret über offene Daten und die Weiterverwendung von Informationen des öffentlichen Sektors

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

KAPITEL 1 — ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 1 - Europaklausel

Das vorliegende Dekret dient der teilweisen Umsetzung der Richtlinie (EU) 2019/1024 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Juni 2019 über offene Daten und die Weiterverwendung von Informationen des öffentlichen Sektors.

Art. 2 - Begriffsbestimmungen

Im Sinne des vorliegenden Dekrets versteht man unter:

1. Behörde:

- a) die Deutschsprachige Gemeinschaft,
- b) die Einrichtungen öffentlichen Rechts, die von der Deutschsprachigen Gemeinschaft abhängen,
- c) die Gemeinden, öffentlichen Sozialhilfezentren und sonstigen Gebietskörperschaften des deutschen Sprachgebiets,
- d) jede Einrichtung, ungeachtet ihrer Art und Rechtsform, die:
 - zu dem besonderen Zweck gegründet wurde, im Allgemeininteresse liegende Aufgaben zu erfüllen, die nicht gewerblicher Art sind, und
 - Rechtspersönlichkeit besitzt und
 - deren Tätigkeit überwiegend von den unter a) und b) erwähnten Behörden oder Einrichtungen finanziert wird oder hinsichtlich ihrer Leitung der Aufsicht durch letztere unterliegt oder deren Verwaltungs-, Leitungs- oder Aufsichtsorgan mehrheitlich aus Mitgliedern besteht, die von diesen Behörden oder Einrichtungen ernannt worden sind,

e) die von einer oder mehreren der unter a), b), c) oder d) erwähnten Behörden gebildeten Vereinigungen;

2. öffentliches Unternehmen: ein in den in Artikel 3 Absatz 1 Nummer 2 genannten Bereichen tätiges Unternehmen, auf das Behörden aufgrund der Eigentumsverhältnisse, der finanziellen Beteiligung oder der für das Unternehmen geltenden Bestimmungen unmittelbar oder mittelbar einen beherrschenden Einfluss ausüben können. Von einem beherrschenden Einfluss der Behörden ist in jedem der folgenden Fälle auszugehen, in denen diese Behörden unmittelbar oder mittelbar:

a) die Mehrheit des gezeichneten Kapitals des Unternehmens halten;

b) über die Mehrheit der mit den Anteilen am Unternehmen verbundenen Stimmrechte verfügen;